



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERAPAN TEKNIK PENERJEMAHAN TEKS BISNIS DALAM PENYUSUNAN NOTULENSI RAPAT DI H5 CREATIVE

MUHAMMAD HAIKAL RASFAN

2208411031

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK
2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN

LEMBAR PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : PENERAPAN TEKNIK PENERJEMAHAN TEKS BISNIS DALAM PENYUSUNAN NOTULENSI RAPAT DI H5 CREATIVE
- b. Penyusun : Muhammad Haikal Rasfan
1) Nama : 2208411031
2) NIM
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Departemen : Administrasi Niaga
- e. Periode Magang : 15 Juli – 25 November 2025
- f. Nama dan Alamat Perusahaan : Cluster Acacia, Grand Depok City No.B10, Tirtajaya, Kec. Sukmajaya, Kota Depok, Jawa Barat 16410

Depok, 15 Desember 2025

Pembimbing PNJ

Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL.
NIP. 1981091620232108

Pembimbing Perusahaan/Industri




Rara Nurwidyaningtias A.Md.Ikom

Mengesahkan,



Farika Humolingo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103022023212042



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Rasa puji dan syukur dipanjatkan ke hadirat Allah Subhanahu Wa Ta'ala, karena atas berkat dan rahmat-Nya laporan Praktik Kerja Lapangan ini dapat diselesaikan dengan baik. Laporan ini disusun sebagai pemenuhan syarat akademis pada Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Jurusan Administrasi Niaga. Besar harapan bahwa dokumen ini dapat memberikan kontribusi wawasan serta pengetahuan yang bermanfaat bagi para pembaca.

Kelancaran penyusunan laporan ini tidak lepas dari bimbingan dan dukungan pihak Politeknik Negeri Jakarta. Apresiasi disampaikan kepada Miss Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku Kepala Program Studi yang telah memfasilitasi kegiatan ini. Ucapan terima kasih secara mendalam juga ditujukan kepada Miss Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL., selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran dalam memberikan arahan konstruktif selama proses penulisan berlangsung.

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

Pengalaman profesional yang berharga selama masa magang terwujud berkat dukungan penuh dari pihak H5 Creative. Penghargaan setinggi-tingginya diberikan kepada Sultan Fariz yang telah menyediakan kesempatan pelaksanaan program praktik selama empat bulan. Apresiasi khusus juga disampaikan kepada Bagas Prasetyo, Rara Nurwidyaningtias, serta seluruh tim Social Media yang telah bertindak sebagai pembimbing lapangan dan memfasilitasi akses data yang dibutuhkan.

Penyelesaian laporan ini juga didorong oleh dukungan moril dan materiil dari lingkungan terdekat. Terima kasih tak terhingga disampaikan kepada seluruh keluarga yang senantiasa memberikan dukungan material dan doa. Selain itu, dukungan mental yang konsisten juga diperoleh dari Lunita Sabiya Wibowo dan seluruh sahabat, yang menjadi motivasi tersendiri hingga laporan ini dapat tuntas sepenuhnya.



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	i
KATA PENGANTAR	ii
DAFTAR ISI.....	iii
BAB I	v
1.1 Latar Belakang Kegiatan.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	3
1.4 Tujuan dan Manfaat	3
1.4.1 Tujuan	3
1.4.2 Manfaat	4
BAB II.....	5
2.1 Teks Bisnis.....	5
2.2 Notulensi Rapat.....	6
2.3 Penerjemahan Teks Bisnis	7
2.4 Teknik Penerjemahan.....	9
BAB III	21
3.1 Unit Kerja PKL	21
3.2 Uraian PKL	22
3.3 Uraian Proses Penyusunan Notulensi	28
3.4 Uraian Proses dan Teknik Penerjemahan.....	29
3.5 Identifikasi Masalah dan Penerapan Solusi	32
3.5.1 Masalah yang Dihadapi.....	32
3.5.2 Upaya Penerapan Solusi.....	33



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV	35
4.1 Kesimpulan	35
4.2 Saran.....	36
DAFTAR PUSTAKA	vi
LAMPIRAN I	vii
LAMPIRAN II	viii
LAMPIRAN III.....	ix





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Uraian PKL	22
Tabel 3.2 Contoh Penerapan Enam Teknik Penerjemahan.....	30





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Industri kreatif, khususnya sektor pemasaran digital, kini berkembang menjadi salah satu pilar ekonomi yang beroperasi dalam skala global. Dalam ekosistem yang dinamis ini, kemampuan komunikasi bisnis yang efektif bukan lagi sekadar pelengkap, melainkan kebutuhan operasional yang krusial. Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) di Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) hadir untuk menjawab tantangan tersebut dengan mencetak tenaga profesional yang tidak hanya fasih berbahasa Inggris, tetapi juga menguasai teknik komunikasi bisnis lintas budaya. Kompetensi ini menjadi jembatan vital bagi perusahaan kreatif yang harus mengelola strategi, data, dan interaksi dengan klien dari berbagai latar belakang bahasa.

Selanjutnya, sebagai representasi nyata dari dinamika industri tersebut, H5 Creative hadir sebagai agensi kreatif terpadu yang menyediakan layanan komprehensif, mulai dari manajemen media sosial, produksi konten, hingga optimasi iklan digital. Perusahaan ini melayani berbagai klien, baik dari dalam maupun luar negeri, yang menuntut standar profesionalisme tinggi dalam setiap proses manajerialnya. Kompleksitas interaksi di H5 Creative menjadikannya lingkungan yang ideal untuk mengamati penerapan standar komunikasi bisnis dalam situasi kerja yang otentik.

Guna mengaplikasikan kompetensi yang telah dipelajari, kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) dilaksanakan di H5 Creative selama empat bulan dengan metode kerja sepenuhnya tatap muka (on-site) di kantor. Penempatan dilakukan pada divisi Social Media Management dengan posisi sebagai Social Media Officer Intern. Peran ini menuntut tanggung jawab strategis yang meliputi analisis performa konten, perancangan konsep kreatif, hingga



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

koordinasi produksi, yang menempatkan praktikan di pusat arus informasi antara tim internal dan klien.

Di antara berbagai tanggung jawab tersebut, mendokumentasikan rapat menjadi salah satu tugas krusial yang mensyaratkan integrasi keterampilan bahasa dan pemahaman bisnis. Dalam operasional sehari-hari, dokumentasi dilakukan untuk berbagai jenis pertemuan, mulai dari koordinasi internal tim hingga laporan bulanan dengan klien. Namun, tantangan yang paling signifikan dan relevan untuk dikaji dalam laporan ini muncul pada saat penanganan rapat evaluasi dan strategi dengan klien asing.

Secara spesifik, rapat dengan klien asing menghadirkan tantangan ganda berupa proses pengalihbahasaan (translasi). Diskusi lisan yang cair dan sering kali menggunakan campuran dua bahasa yang harus diubah menjadi dokumen bisnis formal berbahasa Inggris yang akurat dan terstruktur. Kesenjangan antara kompleksitas diskusi strategi media sosial dengan tuntutan presisi dalam catatan profesional inilah yang menjadi fokus utama pembahasan. Dibutuhkan teknik pengalihbahasaan yang tepat dan keterampilan komunikasi tertulis yang mumpuni agar informasi teknis tidak mengalami kekeliruan makna. Berdasarkan urgensi tersebut, laporan ini disusun dengan judul "Penerapan Teknik Penerjemahan Teks Bisnis Dalam Penyusunan Notulensi Rapat di H5 Creative".

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan di H5 Creative mencakup berbagai aktivitas strategis dan teknis dalam divisi Social Media Management. Secara garis besar, kegiatan yang dilakukan meliputi penerjemahan teks bisnis berupa notulensi rapat, pengelolaan akun media sosial klien, perancangan kalender konten (content planning), penyusunan konsep konten kreatif beserta copywrite dalam desain dan caption, analisis metrik performa bulanan (engagement rate, reach, impression), serta koordinasi dengan tim kreatif untuk



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

produksi visual. Selain itu, partisipasi aktif juga dilakukan dalam rapat koordinasi internal maupun rapat eksternal dengan klien guna penyelarasan strategi pemasaran digital.

Dari rangkaian kegiatan tersebut, penyusunan laporan ini difokuskan pada aspek kebahasaan dan komunikasi bisnis, yaitu penerapan teknik pengalihbahasaan dan komunikasi tertulis. Fokus pembahasan diarahkan pada proses penyusunan notulensi rapat yang dilakukan dalam dua versi bahasa sekaligus. Mengingat rapat strategis dengan klien dilaksanakan dalam Bahasa Inggris, dokumen notulensi disusun baik dalam Bahasa Inggris sebagai catatan asli, maupun diterjemahkan ke dalam Bahasa Indonesia untuk kebutuhan dokumentasi internal. Pemilihan fokus ini bertujuan untuk mengkaji penerapan kompetensi inti program studi dalam mengelola informasi dwibahasa secara akurat dan profesional.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Berikut merupakan waktu dan tempat pelaksanaan PKL:

Instansi : H5 Creative

Tempat Pelaksanaan : Kantor H5 Creative

Alamat : Cluster Acacia, Grand Depok City No.B10, Tirtajaya, Kec. Sukmajaya, Kota Depok, Jawa Barat 16410

Metode Pelaksanaan : *On-site*

Tanggal : 15 Juli - 25 November 2025

Alokasi Waktu : 4 bulan

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan utama dari pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan ini adalah untuk menerapkan secara langsung kompetensi pengalihbahasaan dan komunikasi bisnis dalam lingkungan kerja profesional. Secara spesifik, kegiatan ini bertujuan untuk mengimplementasikan teknik



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

pengalihbahasaan yang akurat dalam mengubah diskusi rapat lisan dwibahasa menjadi notulensi tertulis yang terstruktur. Selain itu, pelaksanaan PKL ini juga bertujuan untuk melaksanakan praktik dokumentasi bisnis formal yang memenuhi standar operasional agensi kreatif, guna memastikan arus informasi antara tim internal dan klien berjalan dengan lancar dan presisi.

1.4.2 Manfaat

Manfaat utama dari pelaksanaan PKL ini merupakan kontribusi praktis berupa dukungan operasional dalam divisi *Social Media Management*, khususnya dalam hal efisiensi dokumentasi rapat. Kehadiran tenaga pemagang membantu memastikan tersedianya catatan pertemuan yang akurat, rapi, dan tepat waktu, baik dalam Bahasa Indonesia maupun Bahasa Inggris. Hal ini secara langsung mendukung kelancaran koordinasi tim dan akuntabilitas komunikasi dengan klien, sehingga meminimalisasi risiko kesalahpahaman strategi.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Melalui kegiatan PKL di H5 Creative, diperoleh pemahaman mendalam mengenai dinamika komunikasi bisnis di industri agensi digital yang menuntut kecepatan dan ketepatan. Pengalaman terjun langsung dalam proyek nyata tidak hanya berfungsi sebagai sarana implementasi teori perkuliahan, tetapi juga membentuk kompetensi profesional dalam menghadapi ritme kerja yang dinamis. Wawasan praktis yang didapatkan mencakup pentingnya akurasi bahasa dalam menjembatani kebutuhan klien dan eksekusi teknis tim internal, sehingga memperkuat kesiapan mental dan keahlian praktis untuk memasuki dunia kerja profesional.

Proses penyusunan dan penerjemahan teks bisnis dijalankan secara berurutan mulai dari persiapan materi, pencatatan langsung, hingga pemeriksaan akhir. Tahap membaca materi produk sebelum rapat terbukti efektif untuk mengatasi kesulitan dalam menerjemahkan istilah asing yang rumit, seperti teknologi-teknologi klien. Selama proses pencatatan, konfirmasi ulang dilakukan secara langsung untuk memastikan informasi yang terpotong akibat sebuah gangguan dapat tertangkap dengan benar. Terakhir, pemanfaatan rekaman suara pada tahap penyuntingan sangat membantu dalam menyusun kembali alur diskusi yang acak menjadi laporan kerja yang terstruktur dan mudah dipahami.

Secara keseluruhan, pengalaman magang ini menunjukkan bahwa peran seorang penerjemah dan pembuat notulensi sangatlah penting di dalam perusahaan. Menghasilkan catatan yang akurat ternyata tidak cukup hanya dengan modal kemampuan bahasa saja, tetapi juga harus memahami detail produk dan cara kerja perusahaan itu sendiri. Kegiatan ini sukses menggabungkan ilmu teori yang didapat di bangku kuliah dengan praktik kerja yang sebenarnya di lapangan. Hal ini membuktikan bahwa dokumentasi atau



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

catatan rapat yang baik dan benar merupakan kunci utama agar pekerjaan seluruh tim bisa berjalan dengan lancar.

4.2 Saran

Meskipun proses penerjemahan dan penyusunan notulensi telah menghasilkan dokumen yang valid sebagaimana dipaparkan pada simpulan, terdapat beberapa aspek operasional di H5 Creative yang masih dapat ditingkatkan efektivitasnya. Guna meminimalkan kendala seputar pemahaman istilah teknis produk yang sering muncul mendadak, disarankan agar materi pendukung rapat atau materi presentasi dapat didistribusikan kepada penulis notulensi sebelum sesi dimulai. Ketersediaan bahan bacaan awal ini sangat krusial untuk memberikan waktu persiapan yang cukup bagi penulis notulensi dalam mempelajari konteks materi, sehingga risiko kesalahan penulisan spesifikasi teknis saat rapat berlangsung dapat ditekan seminimal mungkin.

Terlepas dari dukungan materi yang diberikan perusahaan, inisiatif untuk mengelola glosarium secara mandiri tetap menjadi tanggung jawab utama pelaksana tugas. Penguasaan istilah industri perlu menjadi prioritas bagi peserta magang periode berikutnya. Disarankan untuk secara inisiatif menyusun catatan khusus atau glosarium pribadi yang memuat istilah-istilah teknis dari berbagai bidang klien sejak awal masa kerja. Langkah proaktif ini akan sangat membantu dalam mempercepat proses adaptasi terhadap materi rapat yang kompleks, sekaligus meminimalisasi kesalahan persepsi bahasa saat menyusun dokumen laporan kerja di masa mendatang.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge.
- Guffey, M. E., & Loewy, D. (2019). *Essentials of business communication*. Boston, MA: Cengage.
- Suryawinata, Z., & Hariyanto, S. (2003). *Translation: Bahasan teori & penuntun praktis menerjemahkan*. Media Nusa Creative (MNC Publishing).
- Machali, R., Herfan, J. D., & Hoed, B. H. (2000). *Pedoman bagi penerjemah*.
- Moentaha, S. (2006). *Bahasa dan terjemahan: language and translation the new millennium publication*. Kesaint Blanc.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan kebudayaan*. Pustaka Jaya.
- Larson, M. L. (1997). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. Bloomsbury Publishing PLC.
- Nababan, M. R. (2003). *Teori menerjemah bahasa Inggris*. Pustaka Pelajar.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach*. *Meta: Translator's Journal*, 47 (4), 498-512.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (2003). *The theory and practice of translation*. Netherlands: Koninklijke Brill NV. Leiden. Viitattu 22.2. 2011.
- H5 Creative. (2025). *Home*. Diakses pada 16 Desember 2025, dari <https://h5creative.id>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN I



HASIL EVALUASI

Nama Mahasiswa : Muhammad Haikal Rasfan
NIM : 2208411031
Nama Pembimbing : Rara Nurwidyaningtias A.Md.Ikom
Judul PKL : PENERAPAN TEKNIK PENERJEMAHAN TEKS BISNIS
DALAM PENYUSUNAN NOTULENSI RAPAT DI HS
CREATIVE

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1.	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	20
2.	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	20
3.	Kerja Sama	10-20	20
4.	Kedisiplinan	10-20	20
5.	Etika	10-20	20
Total Nilai (A)			100

Depok, 15 Desember 2025

Pembimbing Perusahaan/Industri


Rara Nurwidyaningtias A.Md.Ikom

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Pertahankan sikap disiplin & tanggung jawabnya ya
2. Kembangkan juga keterampilan yang sudah diperoleh disini ya
3. Semangat, belajar & beradaptasi untuk langkah yang lebih menantang di dunia kerja

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

INTERNSHIP MENTORING FORM

(PNJ ACADEMIC ADVISOR)

Name : Muhammad Haikal Rasfan

Title : Penerapan Teknik Penerjemahan Teks Bisnis dalam Penyusunan Notulensi di H5 Creative

No.	Tanggal	Mater Bimbingan	Tanda Tangan
1	Jumat, 24 Oktober 2025	Pengumpulan BAB I	
2	Tuesday, 2 December 2025	Pengumpulan BAB I & II	
3	Tuesday, 9 December 2025	Revisi BAB I & II	
4	Tuesday, 16 December 2025	Revisi BAB I & II, Pengumpulan BAB III & IV	
5	Wednesday, 17 December 2025	Revisi BAB III & IV	
6			
7			

Depok, 17 Desember 2025

Pembimbing PNJ,

Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL.
NIP. 198109162023212018

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN III

KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN
PENDIDIKAN TINGGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042,
7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

Logbook PKL

1. Nama Perusahaan/Industri : H5 Creative
2. Alamat : Cluster Acacia, Grand Depok City No.B10, Tirtajaya, Kec. Sukmajaya, Kota Depok, Jawa Barat 16410
3. Judul PKL : PENERAPAN TEKNIK PENERJEMAHAN TEKS BISNIS DALAM PENYUSUNAN NOTULENSI RAPAT DI H5 CREATIVE
4. Nama Pembimbing Industri : Rara Nurwidyaningtias A.Md.Ikom

PERIODE	URAIAN KEGIATAN
Minggu ke-1	Pada 15–20 Juli 2025, dilakukan penyusunan laporan kinerja bulanan (<i>monthly report</i>) dan laporan sementara (<i>temporary report</i>) untuk klien di sektor perlengkapan makan, jasa persiapan pensiun, dan pendidikan vokasi. Selain itu, dilaksanakan manajemen konten media sosial harian serta riset <i>Key Opinion Leader</i> (KOL) untuk mitra bisnis restoran kari Jepang. Kegiatan minggu ini juga mencakup penyusunan notulensi evaluasi konten, pendampingan produksi video komersial, serta partisipasi dalam rapat koordinasi rutin.

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu ke-2	<p>Pada 21–27 Juli 2025, fokus kegiatan meliputi penyusunan laporan bulan pertama untuk klien penyedia kaca film serta rekapitulasi laporan mingguan gabungan. Selain itu, dilakukan riset KOL bagi mitra restoran kari Jepang dan penyelenggara konser musik, serta perancangan susunan acara (<i>rundown</i>) promosi. Aktivitas teknis mencakup pendampingan produksi konten visual untuk produsen bumbu dapur dan brand bronis, revisi profil media sosial, serta publikasi konten harian bagi ritel wadah makanan dan institusi pendidikan vokasi. Seluruh strategi dikoordinasikan melalui rapat rutin tim <i>Social Media Officer</i>.</p>
Minggu ke-3	<p>Pada 28 Juli–3 Agustus 2025, fokus kegiatan meliputi manajemen KOL untuk restoran kari Jepang, mulai dari pendataan hingga koordinasi pembayaran. Selain itu, dilakukan pendampingan produksi visual bagi brand bronis, peliputan langsung bursa kerja institusi pendidikan vokasi, serta pengunggahan aset digital untuk klien kaca film. Aktivitas teknis lainnya mencakup pembuatan akun TikTok bagi jasa persiapan pensiun dan publikasi konten harian, yang diiringi dengan partisipasi dalam rapat evaluasi strategi klien.</p>
Minggu ke-4	<p>Pada 4–10 Agustus 2025, kegiatan difokuskan pada perancangan konsep visual dan <i>Copywrite</i> untuk bisnis pangkas rambut, serta pengembangan aset promosi digital maupun fisik bagi restoran kari Jepang. Di sisi administratif, dilakukan penyusunan laporan kinerja bulanan untuk institusi pendidikan vokasi dan jasa persiapan pensiun, disertai pertemuan evaluasi tatap muka.</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Aktivitas rutin tetap berjalan mencakup publikasi konten harian bagi klien di sektor perlengkapan makan, kaca film, dan layanan kesehatan.
Minggu ke-5	Pada 11–17 Agustus 2025, fokus kegiatan terbagi antara penyusunan laporan triwulan bagi penyedia jasa persiapan pensiun. Aktivitas lapangan meliputi pendampingan produksi visual bisnis <i>barbershop</i> serta pelaksanaan pembukaan gerai baru restoran kari Jepang. Selain itu, dilakukan revisi konsep promosi dan publikasi konten harian secara intensif bagi klien di sektor pendidikan vokasi dan layanan kesehatan.
Minggu ke-6	Pada 18–24 Agustus 2025, kegiatan difokuskan pada inisiasi strategi bagi klien baru di bidang <i>perfume</i> , mulai dari riset referensi hingga rapat koordinasi. Selain itu, dilakukan pengelolaan konten intensif untuk bisnis <i>barbershop</i> , mencakup penyuntingan takarir dan pemilahan aset visual. Agenda lapangan diisi dengan pendampingan produksi bagi layanan perawatan hewan, diiringi publikasi konten rutin untuk klien pendidikan vokasi, restoran kari Jepang, dan jasa kesehatan.
Minggu ke-7	Pada 25–31 Agustus 2025, prioritas kegiatan terletak pada penyusunan laporan kinerja bagi penyedia jasa kesehatan dan restoran kari Jepang. Selain itu, dilakukan peninjauan materi presentasi strategis untuk klien distributor alat berat. Aktivitas operasional rutin mencakup publikasi konten harian yang konsisten bagi klien di sektor pendidikan vokasi, kuliner, dan kesehatan.



Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu ke-8	Pada 1–7 September 2025, fokus utama diarahkan pada perencanaan strategis jangka menengah untuk klien jasa persiapan pensiun dan manajemen proyek baru bagi distributor alat berat, termasuk penyusunan rencana eksekusi. Di bidang kreatif, dilakukan pendampingan produksi konten TikTok untuk produsen bumbu dapur serta revisi konsep bagi bisnis <i>barbershop</i> . Sementara itu, publikasi konten harian tetap berjalan untuk klien di sektor pendidikan vokasi, kesehatan, dan kuliner.
Minggu ke-9	Pada 8–14 September 2025, fokus kegiatan meliputi serah terima rencana eksekusi bagi distributor alat berat serta koordinasi KOL untuk promosi restoran kari Jepang. Di bidang kreatif, dilakukan perancangan pratinjau konsep visual bagi penyedia jasa kesehatan. Selain itu, aktivitas manajemen media sosial tetap berjalan melalui penjadwalan konten untuk institusi pendidikan vokasi serta publikasi harian rutin.
Minggu ke-10	Pada 15–21 September 2025, prioritas kerja terletak pada penyelesaian administrasi pelaporan. Kegiatan meliputi penyusunan laporan bulan pertama untuk penyedia jasa kesehatan dan restoran kari Jepang guna mengevaluasi performa awal kampanye. Selain itu, dilakukan rekapitulasi laporan pekerjaan harian bagi institusi pendidikan vokasi, diiringi dengan koordinasi tim mingguan rutin.
Minggu ke-11	Pada 22–28 September 2025, fokus kegiatan mencakup penyempurnaan visual berupa revisi pratinjau konten untuk bisnis <i>barbershop</i> serta pendampingan produksi lapangan bagi brand <i>perfume</i> . Selain itu, publikasi konten harian



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	<p>tetap dijalankan secara konsisten untuk klien di sektor kesehatan, kaca film, dan jasa persiapan pensiun, diiringi dengan koordinasi rutin tim.</p>
Minggu ke-12	<p>Pada 29 September–5 Oktober 2025, fokus utama diarahkan pada finalisasi konsep visual <i>Reels</i> Instagram untuk penyedia gaun pernikahan. kegiatan rekapitulasi data performa bagi institusi pendidikan vokasi dan layanan penukar uang asing (<i>money changer</i>) juga dilakukan di minggu ini. Operasional harian tetap berjalan melalui publikasi rutin konten bagi klien di sektor kesehatan dan jasa persiapan pensiun, diiringi koordinasi tim mingguan.</p>
Minggu ke-13	<p>Pada 6–12 Oktober 2025, fokus kegiatan tertuju pada perencanaan konten strategis, mencakup penyusunan konsep dan pratinjau desain untuk brand <i>street food</i> Jepang, jasa persiapan pensiun, dan penyedia kaca film mobil. Selain finalisasi desain ucapan hari besar keagamaan untuk seluruh klien, dilakukan pratinjau aset video bagi institusi pendidikan vokasi, brand bronis, dan restoran kari Jepang. Agenda minggu ini diperkuat dengan rapat koordinasi eksternal guna mematangkan strategi promosi.</p>
Minggu ke-14	<p>Pada 13–19 Oktober 2025, prioritas kegiatan tertuju pada penjaminan kualitas konten pascaproduksi. Kegiatan meliputi pemeriksaan akhir dan pratinjau materi video untuk penyedia kaca film mobil dan produsen bumbu dapur. Selain itu, dilakukan evaluasi materi bulan ke-3 berupa pemeriksaan hasil video brand bronis serta revisi konsep visual penyedia kaca film mobil, diiringi pembaruan materi visual untuk institusi pendidikan vokasi.</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu ke-15	Pada 20–26 Oktober 2025, fokus utama tertuju pada perencanaan komprehensif untuk klien baru di bidang kecantikan, mulai dari penyusunan konsep konten, riset tagar, hingga eksekusi visual dan revisi desain. Selain itu, dilakukan persiapan materi bulan ke-4 berupa penyusunan konsep, desain, dan <i>copywrite</i> untuk jasa persiapan pensiun. Aktivitas strategis lainnya mencakup perancangan konsep dan <i>copywrite</i> bulan ke-3 bagi brand kue serta pratinjau konsep visual untuk penyedia kaca film mobil.
Minggu ke-16	Pada 27 Oktober–2 November 2025, fokus kegiatan tertuju pada pematangan konsep visual dan koordinasi aset video untuk klien bidang kecantikan, termasuk pertemuan eksternal. Secara bersamaan, dilakukan revisi dan finalisasi materi periode lanjut bagi jasa persiapan pensiun, brand bronis, dan penyedia kaca film mobil. Aktivitas penjaminan kualitas juga berjalan melalui pratinjau desain untuk brand aneka kue serta rekapitulasi progres video bagi institusi pendidikan vokasi.
Minggu ke-17	Pada 3–9 November 2025, fokus kegiatan diarahkan pada optimalisasi kanal digital dan manajemen produksi. Kegiatan meliputi optimalisasi aset digital untuk penyedia jasa terapi serta laporan kinerja institusi pendidikan vokasi. Manajemen aset visual dilakukan melalui pemilahan materi bagi brand pakaian olahraga dan penyedia jasa umrah, yang ditindaklanjuti dengan pertemuan strategis dan penyusunan kalender konten. Aktivitas lapangan mencakup sesi pemotretan dan pengambilan video untuk penyedia kaca film, brand <i>perfume</i> , dan pakaian olahraga, sembari tetap menjalankan publikasi konten harian rutin.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Minggu ke-18	Pada 10–16 November 2025, fokus kegiatan mencakup perencanaan jadwal konten berupa penyusunan <i>Calendar Plan</i> untuk penyedia jasa umrah serta evaluasi kinerja bulan ke-2 bagi penyedia jasa kesehatan. Di sisi operasional, dilakukan pendampingan produksi visual untuk penyedia kaca film serta optimalisasi akun digital bagi jasa persiapan pensiun. Agenda minggu ini ditutup dengan rapat koordinasi proyek bersama penyedia jasa terapi.
Minggu ke-19	Pada 17–25 November 2025, kegiatan minggu terakhir difokuskan pada finalisasi aset visual dan optimalisasi digital. Hal ini mencakup pratinjau desain dan optimalisasi akun penyedia jasa umrah, serta penyusunan <i>copywrite</i> untuk platform pembelajaran bahasa <i>online</i> . Pengelolaan konten tetap berjalan melalui publikasi rutin bagi jasa persiapan pensiun dan optimalisasi TikTok penyedia jasa terapi. Rangkaian kegiatan ditutup dengan pendampingan produksi bagi klien layanan kesehatan, yang menandai berakhirnya masa tugas.

Depok, 15 Desember 2025



Rara Nurwidyaningtias A.Md.Ikom